

OPISU MODUŁU KSZTAŁCENIA (SYLABUS)

I. Informacje ogólne

1. Nazwa modułu kształcenia
Gramatyka kontrastywna angielsko-polska
2. Kod modułu kształcenia
15-GKAP-CE-11 ([Link USOSWeb](#))
3. Rodzaj modułu kształcenia – obowiązkowy lub fakultatywny
Obowiązkowy
4. Kierunek studiów
Filologia angielska, specjalizacja celtycka
5. Poziom studiów – I lub II stopień, lub jednolite studia magisterskie
I stopień
6. Rok studiów (jeśli obowiązuje)
III rok
7. Semestr – zimowy lub letni
Zimowy
8. Rodzaje zajęć i liczba godzin (np. 15 h W, 30 h ćw.)
30 h K
9. Liczba punktów ECTS
3
10. Imię, nazwisko, tytuł/stopień naukowy, adres e-mail wykładowcy (wykładowców) / prowadzących zajęcia
dr Joanna Śmiecińska (smiejo@wa.amu.edu.pl)
11. Język wykładowy
Angielski

II. Informacje szczegółowe

1. Cel (cele) modułu kształcenia: **przekazanie wiedzy dotyczącej podstawowych różnic pomiędzy językiem polskim i angielskim pod względem fonologii, morfologii, składni i leksykonu oraz aspektów społecznych i kulturowych; przekazanie wiedzy dotyczącej klasyfikacji języków (genetycznej i typologicznej) i cech uniwersalnych; przekazanie wiedzy dotyczącej zjawisk wynikających z kontaktu językowego, np. zapożyczeń angielskich w języku polskim i transferu zachodzącego podczas akwizycji języka angielskiego przez Polaków; rozwinięcie umiejętności analizowania przykładów kontrastów leksykalnych, fonologicznych i gramatycznych pomiędzy językiem polskim a angielskim w odniesieniu do bardziej ogólnych różnic pomiędzy tymi językami; wyrobienie umiejętności wykorzystania podstawowej terminologii językoznawczej w opisie form/struktur w języku polskim i angielskim oraz w innych językach; rozwinięcie umiejętności komunikacji i pracy w grupie.**
2. Wymagania wstępne w zakresie wiedzy, umiejętności oraz kompetencji społecznych (jeśli obowiązują)
Brak
3. Efekty kształcenia w zakresie wiedzy, umiejętności oraz kompetencji społecznych dla modułu kształcenia i odniesienie do efektów kształcenia dla kierunku studiów
(UWAGA: nie dzielimy efektów kształcenia dla modułów (przedmiotów) na kategorie wiedzy, umiejętności i kompetencji społecznych; każdy moduł (przedmiot) nie musi obejmować wszystkich trzech kategorii efektów kształcenia; jeśli efektem kształcenia jest np. analiza wymagająca określonej wiedzy, to nie trzeba oddzielnie definiować efektów kształcenia w kategorii wiedzy)

Symbol efektów kształcenia*	Po zakończeniu modułu (przedmiotu) i potwierdzeniu osiągnięcia efektów kształcenia student potrafi:	Odniesienie do efektów kształcenia dla kierunku studiów#
15-GK-CE_01	potrafi porównać język polski i angielski pod względem fonologii, morfologii, składni i leksykonu	K_W02, K_W03, K_W04, K_W05, K_W09
15-GK-CE_02	potrafi dokonać analizy przykładów kontrastów	K_W02, K_W04, K_W05,

	leksykalnych, fonologicznych i gramatycznych pomiędzy językiem polskim a angielskim i potrafi odnieść je do bardziej ogólnych różnic pomiędzy tymi językami	K_W06, K_W09
15-GK-CE_03	rozumie zależność pomiędzy cechami leksykalnymi i gramatycznymi języka polskiego i angielskiego a kontekstem społeczno-kulturowym, przejawiającą się np. w formach grzecznościowych, odzwierciedleniu kategorii płci/rodzaju oraz statusie dialektów na terenie Polski, Wysp Brytyjskich i Stanów Zjednoczonych	K_W02, K_W04, K_W05, K_W06, K_W07, K_W09, K_U08, K_K04, K_K09, K_K10
15-GK-CE_04	zna i prawidłowo posługuje się podstawowymi pojęciami z zakresu językoznawstwa w języku polskim i angielskim	K_W02, K_W04, K_W05
15-GK-CE_05	ma podstawową wiedzę na temat genealogii i typologii języków	K_W02, K_W03, K_W04, K_W05, K_W09, K_U09
15-GK-CE_06	potrafi wykorzystać analizę kontrastywną w celu przewidywania i korygowania potencjalnych błędów językowych u osób uczących się zarówno języka polskiego i angielskiego	K_W04, K_W05, K_W06, K_U05, K_U08, K_K01
15-GK-CE_07	czyta ze zrozumieniem naukowe teksty językoznawcze	K_W04, K_W05, K_U02, K_U10
15-GK-CE_08	wykorzystuje i krytycznie selekcjonuje teksty naukowe w celu przygotowania prezentacji	K_W04, K_W05, K_U02, K_U03, K_U04, K_U07, K_U15, K_U16, K_K01, K_K06
15-GK-CE_09	potrafi współdziałać i pracować w grupie analizując przykłady językoznawcze	K_W05, K_K05, K_K06
15-GK-CE_10	wyciąga wnioski i porządkuje efekty dyskusji	K_W04, K_W05, K_U11, K_K01

* kod modułu kształcenia, np. KHT_01 (KHT-kod modułu „Kataliza Heterogeniczna” w USOS)

efekty kształcenia dla kierunku studiów (np. K_W01, K_U01, ..)

W – wiedza; U – umiejętności; K – kompetencje społeczne (wyszczególnione tylko w symbolach kierunkowych efektów kształcenia)

01, 02... – numer efektu kształcenia

UWAGA! Zaleca się, aby, w zależności od modułu, liczba efektów kształcenia zawierała się w przedziale: **5-10**.

4. Treści kształcenia

Nazwa modułu kształcenia:		
Symbol treści kształcenia*	Opis treści kształcenia	Odniesienie do efektów kształcenia modułu#
TK_01	Rodziny językowe	15-GK-CE_04, 15-GK-CE_05, 15-GK-CE_07, 15-GK-CE_08, 15-GK-CE_09, 15-GK-CE_10
TK_02	Uniwersalia językowe i typologia językowa	15-GK-CE_04, 15-GK-CE_05, 15-GK-CE_07, 15-GK-CE_08, 15-GK-CE_09, 15-GK-CE_10
TK_03	Porównanie fonetyki i fonologii jęz. polskiego i angielskiego	15-GK-CE_01, 15-GK-CE_02, 15-GK-CE_04, 15-GK-CE_06, 15-GK-CE_07, 15-GK-CE_08, 15-GK-CE_09, 15-GK-CE_10
TK_04	Porównanie morfologii jęz. polskiego i angielskiego	15-GK-CE_01, 15-GK-CE_02, 15-GK-CE_04, 15-GK-CE_06, 15-GK-

		CE_07, 15-GK-CE_08, 15-GK-CE_09, 15-GK-CE_10
TK_05	Porównanie składni jęz. polskiego i angielskiego	15-GK-CE_01, 15-GK-CE_02, 15-GK-CE_04, 15-GK-CE_06, 15-GK-CE_07, 15-GK-CE_08, 15-GK-CE_09, 15-GK-CE_10
TK_06	Porównanie leksykonu jęz. polskiego i angielskiego	15-GK-CE_01, 15-GK-CE_02, 15-GK-CE_04, 15-GK-CE_06, 15-GK-CE_07, 15-GK-CE_08, 15-GK-CE_09, 15-GK-CE_10
TK_07	Transfer i zapożyczenia	15-GK-CE_01, 15-GK-CE_02, 15-GK-CE_04, 15-GK-CE_06, 15-GK-CE_07, 15-GK-CE_08, 15-GK-CE_09, 15-GK-CE_10
TK_08	Formy grzecznościowe w języku polskim i angielskim	15-GK-CE_01, 15-GK-CE_02, 15-GK-CE_03, 15-GK-CE_04, 15-GK-CE_06, 15-GK-CE_07, 15-GK-CE_08, 15-GK-CE_09, 15-GK-CE_10
TK_09	Rodzaj jako kategoria językowa i społeczna	15-GK-CE_03, 15-GK-CE_04, 15-GK-CE_07, 15-GK-CE_08, 15-GK-CE_09, 15-GK-CE_10
TK_10	Pragmatyka	15-GK-CE_03, 15-GK-CE_04, 15-GK-CE_07, 15-GK-CE_08, 15-GK-CE_09, 15-GK-CE_10
TK_11	Dialekty jęz. polskiego i angielskiego	15-GK-CE_03, 15-GK-CE_04, 15-GK-CE_05, 15-GK-CE_07, 15-GK-CE_08, 15-GK-CE_09, 15-GK-CE_10

* np. TK_01, TK_02, ...

np. KHT_01 – kod modułu kształcenia wg tabeli w pkt. II 3

5. Zalecana literatura

Crystal, David. 2008. *A dictionary of linguistics and phonetics*. (6th edition.) Oxford: Blackwell.

Dryer, Matthew S. and Martin Haspelmath (eds.). 2011. *The world atlas of language structures online*. Munich: Max Planck Digital Library. (<http://wals.info/>)

Fisiak, Jacek, Maria Lipińska-Grzegorek and Tadeusz Zabrocki. 1978. *Introductory Polish-English contrastive grammar*. Warszawa: Państwowe Wydawnictwo Naukowe.

Gussmann, Edmund. 2007. *The phonology of Polish*. Oxford: Oxford University Press.

Ladefoged, Peter and Ian Maddieson. 1996. *The sounds of the world's languages*. Oxford: Blackwell.

Sussex, Roland and Paul Cubberley. 2006. *The Slavic languages*. Cambridge: Cambridge University Press.

Ponadto do każdego z ww. tematów przygotowana jest lista tekstów obowiązkowych i fakultatywnych.

6. Informacja o przewidywanej możliwości wykorzystania b-learningu

Handouty, teksty źródłowe, prezentacji oraz ćwiczenia dostępne są na platformie moodle.

7. Informacja o tym, gdzie można zapoznać się z materiałami do zajęć, instrukcjami do laboratorium, itp.

Platforma Moodle

III. Informacje dodatkowe

1. Odniesienie efektów kształcenia i treści kształcenia do sposobów prowadzenia zajęć i metod oceniania

Nazwa modułu (przedmiotu):			
Symbol efektu kształcenia dla modułu *	Symbol treści kształcenia realizowanych w trakcie zajęć#	Sposoby prowadzenia zajęć umożliwiające osiągnięcie założonych efektów kształcenia	Metody oceniania stopnia osiągnięcia założonego efektu kształcenia&
15-GK-CE_01	TK_03, TK_04, TK_05, TK_06, TK_07, TK_08	wykład konwersatoryjny, dyskusja dydaktyczna, ekspozycja do tekstu i mowy, korzystanie z zasobów online	F – prezentacje, dyskusje podczas zajęć, pisemne prace domowe, quizy P – test semestralny oraz część egzaminu pisemnego składającego się z pytań testowych
15-GK-CE_02	TK_03, TK_04, TK_05, TK_06, TK_07, TK_08	wykład konwersatoryjny, dyskusja dydaktyczna, ekspozycja do tekstu i mowy, analiza przykładów, korzystanie z zasobów online	F – prezentacje, dyskusje podczas zajęć, pisemne prace domowe, quizy P – test semestralny oraz część egzaminu pisemnego składającego się z pytań testowych
15-GK-CE_03	TK_08, TK_09, TK_10, TK_11	wykład konwersatoryjny, dyskusja dydaktyczna, ekspozycja do tekstu i mowy, analiza przykładów, korzystanie z zasobów online	F – prezentacje, dyskusje podczas zajęć, pisemne prace domowe, quizy P – test semestralny oraz część egzaminu pisemnego składającego się z pytań testowych
15-GK-CE_04	TK_01, TK_02, TK_03, TK_04, TK_05, TK_06, TK_07, TK_08, TK_09, TK_10, TK_11	wykład konwersatoryjny, dyskusja dydaktyczna, ekspozycja do tekstu i mowy, korzystanie z zasobów online	F – prezentacje, dyskusje podczas zajęć, pisemne prace domowe, quizy P – test semestralny oraz część egzaminu pisemnego składającego się z pytań testowych
15-GK-CE_05	TK_01, TK_02, TK_11	wykład konwersatoryjny, dyskusja dydaktyczna, ekspozycja do tekstu i mowy, analiza przykładów, korzystanie z zasobów online	F – prezentacje, dyskusje podczas zajęć, pisemne prace domowe, quizy P – test semestralny oraz część egzaminu pisemnego składającego się z pytań testowych
15-GK-CE_06	TK_03, TK_04, TK_05, TK_06, TK_07, TK_08	wykład konwersatoryjny, dyskusja dydaktyczna, ekspozycja do tekstu i mowy, analiza przykładów, korzystanie z zasobów online	F – prezentacje, dyskusje podczas zajęć, pisemne prace domowe, quizy P – test semestralny oraz część egzaminu pisemnego składającego się z pytań testowych

15-GK-CE_07	TK_01, TK_02, TK_03, TK_04, TK_05, TK_06, TK_07, TK_08, TK_09, TK_10, TK_11	ekspozycja do tekstu i mowy, korzystanie z zasobów online	F – dyskusje podczas zajęć, pisemne prace domowe
15-GK-CE_08	TK_01, TK_02, TK_03, TK_04, TK_05, TK_06, TK_07, TK_08, TK_09, TK_10, TK_11	prezentacja prowadzona przez studentów	F – prezentacje
15-GK-CE_09	TK_01, TK_02, TK_03, TK_04, TK_05, TK_06, TK_07, TK_08, TK_09, TK_10, TK_11	dyskusja dydaktyczna	F – dyskusje podczas zajęć, ocena za aktywność
15-GK-CE_10	TK_01, TK_02, TK_03, TK_04, TK_05, TK_06, TK_07, TK_08, TK_09, TK_10, TK_11	dyskusja dydaktyczna	F – dyskusje podczas zajęć, ocena za aktywność

* np. KHT_01 – kod modułu kształcenia wg tabeli w pkt. II 3 i w pkt. II 4

np. TK_01 – symbol treści kształcenia wg tabeli w pkt. II 4

& Proszę uwzględnić zarówno oceny formujące(F) jak i podsumowujące(P)

Zaleca się podanie przykładowych zadań (pytań) służących ocenie osiągnięcia opisanych efektów kształcenia.

2. Obciążenie pracą studenta (punkty ECTS)

Nazwa modułu (przedmiotu):	
Forma aktywności	Średnia liczba godzin na zrealizowanie aktywności *
Godziny zajęć (wg planu studiów) z nauczycielem	30h
Praca własna studenta; przygotowanie do zajęć, czytanie wskazanej literatury; przygotowanie do quizów#	40h
Praca własna studenta; przygotowanie prezentacji#	10h
Praca własna studenta; przygotowanie do egzaminu #	15h
SUMA GODZIN	95h
SUMARYCZNA LICZBA PUNKTÓW ECTS DLA MODUŁU (PRZEDMIOTU)	3

* Godziny lekcyjne, czyli 1 godz. oznacza 45 min.

Praca własna studenta – przykładowe formy aktywności: (1) przygotowanie do zajęć, (2) opracowanie wyników, (3) czytanie wskazanej literatury, (4) napisanie raportu z zajęć, (5) przygotowanie do egzaminu, ...

3. Kryteria oceniania wg skali stosowanej w UAM

bardzo dobry (bdb; 5,0): ...

dobry plus (+db; 4,5): ...

dobry (db; 4,0): ...
dostateczny plus (+dst; 3,5): ...
dostateczny (dst; 3,0): ...
niedostateczny (ndst; 2,0): ...

English description:

The aim of this course is to provide students with a set of tools that will enable them to analyze and compare languages with respect to their structure and the socio-cultural context in which they are used. While a good part of the course is based on Polish and English, examples are drawn from a wide range of other languages whenever possible. The course is divided into three parts. The introductory part deals with the different ways of classifying languages as well as problems involved in the analysis of language universals. The second part is concerned with a comparison of Polish and English with respect to their phonology, morphology, syntax and lexicon. The analysis of structural similarities and differences between the two languages allows students to discuss such phenomena as substratum transfer, borrowing and code-switching among Polish-English bilinguals. The final part deals with a variety of cultural, social and political issues. The analysis of cultural aspects focuses on, e.g., the reflection of cultural values in Polish and English. As regards social issues, we discuss, e.g., the differences between Polish and English terms of address and the different representation of gender in the two languages. The course ends with a discussion of the role of prescriptive attitudes and the status of dialects in Poland, the British Isles and the United States.